

Роль различных методических форм в курсе «Страноведение России» (из опыта одного Японского университета)

© Цуцуми Масанори

Master of Arts, Университет Канагава, Йокогама, Япония, профессор
E-mail: tsutsumi@kanagawa-u.ac.jp

© Кобаяси Киёси

Master of Arts, Университет Канагава, Йокогама, Япония, научный сотрудник
E-mail: kobayashisfach@mail.ru

Лекции по курсу «Страноведение России» представляют особую важность для японских студентов. Опыт преподавания в университете Канагава (Йокогама, Япония) показывает, что спецкурс по данному предмету, проводимому приглашенным специалистом по России или носителем русского языка, расширяет кругозор студентов и становится дополнительным стимулом к их дальнейшему образованию.

На основе договора Университета Канагава с Астраханским Государственным Университетом (АГУ) в Йокогаме были проведены следующие спецкурсы:

- 1) Интерактивный урок между двумя университетами (30.05.2013) Студенты-японисты АГУ выступили с сообщением о Японии из аудитории в Астрахани через систему «Skype».
- 2) Курс интерактивных семинаров между Университетами (7.10.2013 – 9.12.2013). Всего 9 семинаров. 9 российских студентов, занимающихся японским языком, получили возможность выступить на одном семинаре с сообщением на свободные темы через систему «Skype».
- 3) Лекция об Астрахани (8.12.2014). В аудитории Университета Канагава бывший преподаватель японского языка АГУ прочитал лекцию о повседневной жизни в Астрахани.

Судя по отзывам студентов, можно говорить об успешном применении подобной формы урока.

Ключевые слова: Методика преподавания для японцев, страноведение по России, международное сотрудничество студентами

The role of various forms of lectures on Russian studies (from the experience of a Japanese university)

Tsutsumi Masanori

Master of Arts, Professor, Japan, Yokohama, Kanagawa University

Kobayashi Kiyoshi

Master of Arts, Research Associate, Japan, Yokohama, Kanagawa University

Guest speakers play an important role in lectures on Russian area studies for Japanese students. Their speeches and presentations broaden the horizons of the students, and serve as a great incentive for further learning.

On the basis of the contract with Kanagawa University and Astrakhan State University (ASU), the following courses were held at Kanagawa:

- 1) Interactive lesson between the two universities (05/30/2013) Students of ASU gave a presentation on Japan from Astrakhan to the audience in Japan through «Skype».
- 2) Interactive workshops (10/07/2013 – 12/09/2013). 9 seminars. 9 Russian Japanese learners participated in seminars. They had the opportunity to speak at a seminar on themes they were interested in to Japanese students, also through the «Skype».
- 3) Lecture about Astrakhan (12/08/2014). A former teacher of Japanese language at ASU talked about everyday life in Astrakhan in an auditorium at Kanagawa University.

Judging by the feedback from students, we could confirm the successful use of this form of lessons.

Keywords: Teaching method for Japanese, Russian area studies. International students exchange.

Знание и понимание культурных особенностей зарубежных стран является одной из важнейших задач образования японских студентов. Очевидно, что без отношений с другими странами невозможно представить нормальный ход жизни на Японских островах. И Университет Канагава, находящийся в городе Йокогама, и его преподаватели (включая авторов этих строк) считают, что студенты должны иметь широкий кругозор и представление о мировой культуре для их индивидуального развития и для всего будущего мира в целом. Для этого требуются не только специалисты со знаниями в своей области, но и образованные индивидуумы, в необходимой мере понимающий особенности зарубежных культур. К тому же для обучения иностранному языку и его освоения необходимы страноведческие знания по соответствующей стране и культурная компетенция [1]. Более того, такие знания станут хорошим стимулом для изучения языка. Авторы этих строк уже доказали, что знакомство с рос-

сийской культурой даже без знания основ русского языка оказывает положительное влияние на учебный процесс, вызывает интерес к России и побуждает их заниматься русским языком. Получив знание о России, более 50 % студентов, не занимающихся ранее русским языком, проявили желание изучать язык, несмотря на сложности его изучения [2].

В тоже время, без сомнения важно, чтобы каждый студент приобретал личный опыт соприкосновения с незнакомыми для него культурами и имел прямое общение с их представителями. Именно по этой причине Университет Канагава охотно идет на расширение круга зарубежных партнеров и продолжает с ними научное сотрудничество и обмен студентами. 1 апреля 2011 года Университет Канагава заключил контракт с Астраханским Государственным Университетом (далее АГУ) и после этого активно продолжает студенческий и научный-преподавательский обмен. С сентября 2012 года до июля 2014 года преподаватель Университета Канагава Кобаяси Киёси (один из авторов этой статьи), проживал в Астрахани и на факультете иностранных языков АГУ преподавал на добровольной основе японский язык для российских студентов в качестве приглашенного преподавателя.

На кафедре Межкультурных исследований (Department of Cross-Cultural Studies) факультета иностранных языков Университета Канагава читаются «Вводная лекция по межкультурному общению» и лекции для студентов 1-4 курсов по страноведению Кореи, Китая, Ближнего Востока, Юго-Восточной Азии, Африки, Северной и Южной Америки, Евразии (особенно России и стран СНГ). «Вводную лекцию о межкультурном общении» и лекции по Евразии читает профессор Цуцуми Масанори (один из авторов данной статьи). Каждая лекция проводится на японском языке. Курс состоит из 15 лекций (15 пар) в одном семестре (1 пара=2 академических часа =90 мин). Одно полное занятие или же некоторая часть из нескольких других занятий уделяется спецкурсу по страноведению. Для проведения такого рода занятий за счет университета приглашается специальный лектор. На данный момент уже были приглашены преподаватели АГУ и несколько японских специалистов, являющихся выпускниками Университета Канагава и работающие по своей основной «русской» специализации. Например, господин Омори Кэндзи, сотрудник агентства по туризму в странах СНГ "Тайрику", рассказал сегодняшним студентам о своем знакомстве с Россией, учебе в Москве и опыте практической работы. Кроме этого на основе Договора по сотрудничеству Университета Канагава и АГУ в Йокогаме были проведены следующие спецкурсы:

1) Интерактивный урок между Университетом Канагавой и АГУ (30.05.2013)

Студенты-японисты 5 курса АГУ под руководством российских преподавателей и Кобаяси Киёси выступили с сообщением о Японии из аудитории в Астрахани через систему «Skype». На протяжении всего урока они говорили на японском языке о своих впечатлениях о Японии. В свою очередь японские студенты под руководством профессора Цуцуми Масанори высказали свое мнение по поводу выступлений и задали несколько вопросов выступающим.

2) Курс интерактивных семинаров между Университетом Канагава и АГУ (7.10.2013 – 9.12.2013).

Данный курс состоял из 9 семинаров. 9 российских студентов, занимающихся японским языком, получили возможность выступить на одном семинаре с пятиминутным сообщением на свободные темы. Выступления были посвящены следующим темам: «Астраханский Государственный Университет», «Тенденции городской моды», «Экологическая ситуация в Астрахани», «Мой переводческий опыт», «Япония в Астрахани», «Учеба и работа в России», «Этносы в Астраханской области», «Спорт в России» и «Хобби российских студентов». Все семинары проводились под руководством Кобаяси Киёси.

3) Лекция, посвященная городу Астрахань (8.12.2014).

В аудитории Университета Канагава Кобаяси Киёси прочитал лекцию, темой которой являлась повседневная жизнь в Астрахани. Он рассказал японским студентам о новостях каспийской столицы и поделился своими впечатлениями о жизни в городе. На лекции были особо подчеркнуты своеобразие природы, многонациональность и полирелигиозность города. Лектором также была затронута тема проникновения элементов японской культуры в городскую среду Астрахани.

Все вышеперечисленные мероприятия получили высокую оценку как с японской, так и с российской стороны. После окончания первого интерактивного урока российские участники высказали свое удовлетворение от непосредственного соприкосновения с далекой Японией и возможности получить разговорную практику по японскому языку, не выезжая за пределы родного города [3].

По поводу результатов проведения второго цикла семинаров стоит особо отметить реакцию японских участников. Общую эмоциональную окраску впечатлений в полной мере передают следующий отзыв студентов Университета Канагава: «Я удивился высокому уровню владения японским языком у российских студентов», «Сначала мне казалось, что Россия – это далекая страна. Но теперь после

выступлений российских студентов я считаю Россию более близкой и у меня появился интерес к ней», «Я тоже захотел найти знакомых за рубежом и разговаривать с ними через Skype» [4].

Третья лекция также получила положительные отзывы у японских студентов. В конце занятий японским студентам предоставляется некоторое время для того, чтобы они смогли в письменной форме высказать свое мнение о проведенном уроке и задать вопросы преподавателю. Из пятидесяти письменных ответов студентов после данной лекции можно выделить несколько следующих интересных замечаний: «Очень хорошо, что господин Кобаяси, руководивший циклом мини-выступлений 2013-го года, опять появился у нас и поделился своим впечатлением о России», «Я впервые узнала, что не только в Аравии, но и в России живет верблюд. Природа в России многообразна», «Интересно, что много японских вещей есть даже в далекой Астрахани», «Любопытно, что в России существуют непонятные японцам праздники. Например, «Международный женский день». Жизнь в России, кажется, интересна», «Национальностей в России гораздо больше, чем я раньше думал». Все эти высказывания участников мероприятия говорят о том, что данная лекция смогла разбить многие стереотипы японских студентов о России.

У японских студентов, родившихся после распада СССР, очень мало знаний о России и ее культуре. Вместе с тем, этот фактор приводит к тому, что у них на данный момент еще мало и негативных представлений о стране. Преподавание курса «Страноведение по России и странам СНГ» должно стать хорошим ориентиром для них. И в данном контексте, спецкурс, проводимый приглашенными лекторами, является очень эффективным и способствует повышению мотивации студентов для дальнейшей учебы. На данном этапе можно говорить об успешном применении подобной формы "внеклассного урока внутри аудитории". В настоящее время профессор Цуцуми Масанори планирует еще одну специальную лекцию в Университете Канагава в декабре 2015 года. На это раз в качестве лектора приглашен доцент Бурятского Государственного Университета (БГУ) Ботоев И.К. Авторы этих строк полностью уверены в том, что и эта лекция приглашенного лектора расширит кругозор японских студентов и даст прекрасную возможность познакомиться с «незнакомой» Россией. Сотрудничество Университета Канагава с Бурятским госуниверситетом в будущем должно обрести конкретные формы и стать полезным для обеих сторон.

Литература

1. Новикова Т. Формирование основ русской культурной компетенции у иностранцев, изучающих русский язык // Русский язык за рубежом. – 2000. № 3/4. – С. 62-71.
2. Кобаяси Киёси, Цуцуми Масанори. Преподавание русской культуры японским студентам, не изучающим русский язык. // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13-20 сентября 2015 года) / Ред. кол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова и др. – В 15 т. – Т. 10. – СПб.: МАПРЯЛ, сентябрь 2015. – С. 483-487.
3. Каспийская высшая школа перевода [при Астраханском государственном университете]. Видео-урок с университетом Канагава. // <http://perevod.asu.edu.ru/?p=302> – Июнь, 10, 2013.
4. Цуцуми Масанори. О мини-сообщениях по интернету студентами АГУ. (на японском языке) // http://www.ffl.kanagawa-u.ac.jp/news/news_2014011001.html – Январь, 10, 2014.
5. Эти анкеты не опубликованы.

References

1. Novikova T. Formirovanie osnov russkoj kul'turnoj kompetencii u inostrancev, izuchajushchikh russkij jazyk // Russkij jazyk za rubezhom. – 2000. No.3/4. Pp.62-71.
2. Kobayashi Kiyoshi, Tsutsumi Masanori. Prepodavanje russkoj kul'tury japonskim studentam, ne izuchajushchim russkij jazyk // Russkij jazyk i literatura v prostranstve mirovoj kul'tury: Materialy XIII Kogressa MAPRYAL (g. Granada, Ispanija, 13-20 sentjabrja 2015 goda)/ Red. kol.: L.A. Verbickaja, K.A. Rogova, T.I. Popova i dr. – 15 T. – T. 10.–Spb., MAPRYAL, sentjabr' 2015. – pp.483-487.
3. The Caspian Higher School of Interpreting and Translation Video-urok s universitetom Kanagawa. <http://perevod.asu.edu.ru/?p=302> – June 10, 2013.
4. Tsutsumi Masanori. O mini-soobshchenijakh po Internetu studentami AGU (in Japanese) // http://www.ffl.kanagawa-u.ac.jp/news/news_2014011001.html – Январь, 10, 2014.
5. Eti anketi ne opublikovani.